

Número 4/2004

Octubre

Noviembre

Diciembre de 2004

# UNION POSTALE 4

## En este número...

Página

### Cubierta

Un viento de apertura ha soplado en la UPU con ocasión del XXIII Congreso Postal Universal en Bucarest (Rumania), donde los operadores y los Reguladores postales han tendido la mano al sector privado. Es indudable que el futuro lo preparan todos. Ojeada a los acontecimientos sobresalientes del Congreso (*Cubierta: Posta Romana*)

### Prólogo

La solidaridad y la confianza de la familia postal

2

### Apuntes

Ojeada a las grandes decisiones del Congreso

3

### XXIII Congreso Postal Universal

La UPU se abre al mundo

6

El Congreso de Bucarest en imágenes – Un viaje de ciento treinta años y un nuevo destino: Rumania

9

¡Felicitaciones para Rumania! Los delegados exponen sus impresiones sobre el Congreso

12

El nuevo Comité Consultivo fija ambiciosos objetivos

14

### Rúbricas

*Diálogo con los dirigentes postales*

Edouard Dayan, 15º Director General

17

*Manifestaciones postales*

Concurso internacional de composiciones epistolares 2004

20

El proceso de organización de un concurso exitoso

21

Un 9 de octubre visible en todos los frentes

22

*Derecho a la Comunicación*

Los correos del Caribe reparan los daños ocasionados por los ciclones Iván y Jeanne

23

*Salvo aviso contrario, los términos Director General y Vicedirector General utilizados en Union Postale se refieren al Director General y al Vicedirector General de la Oficina Internacional de la UPU.*

## La solidaridad y la confianza de la familia postal

**M**ientras el multilateralismo intenta desesperadamente sobrevivir en un clima político mundial marcadamente polarizado, la UPU sigue apoyándose en la solidaridad de sus 190 Países miembros para preservar la unidad de la familia postal y concentrarse en su misión fundamental: ofrecer a todos el acceso a servicios postales de calidad.

El XXIII Congreso de la UPU ha confirmado el fuerte espíritu de solidaridad que reina entre los miembros. Durante tres semanas, los representantes de países con convicciones políticas y culturales totalmente diferentes se han reunido para discutir desafíos comunes al conjunto del sector postal y encontrar soluciones a los problemas planteados. Independientemente de su riqueza, su tamaño o su estatuto social, todos los Países miembros gozan del mismo derecho, a saber: un país, un voto.

¿Pero cuál es el elemento unificador de los miembros de la familia de la UPU? Para Thomas E. Leavey, Director General, es el sentimiento de confianza compartido con los miembros. Se trata de la confianza de los clientes para

con el servicio postal y de la confianza de los correos entre sí en lo que se refiere a los intercambios, al procesamiento y a la distribución de los envíos. Además, esta confianza, gracias a una nueva apertura sin precedente, se ha ampliado a los intervinientes exteriores al sector postal, con la creación durante el Congreso de un nuevo miembro de la familia de la UPU: el Comité Consultivo. No cabe ninguna duda de que la movilización de todos es esencial para preparar el futuro.

La Estrategia Postal Mundial de Bucarest y las decisiones tomadas por el Congreso ayudarán a los servicios postales a responder con eficacia a los desafíos planteados por la mundialización y la competencia, así como a las esperanzas de los clientes, preservando al mismo tiempo su confianza y la de los Países miembros.

Este número de *Union Postale* se fija en los puntos destacados del XXIII Congreso de la UPU e invita a los lectores a que conozcan al nuevo Director General, Edouard Dayan, de Francia.

*La redacción*

Si usted desea expresar su opinión sobre un artículo o manifestar sus puntos de vista sobre una cuestión que interesa a la comunidad postal, no vacile en ponerse en contacto con los responsables de *Union Postale*. Su carta podría figurar en el «Correo de los lectores», que empezará en el primer número del año 2005. Las mejores cartas serán publicadas. La redacción se reserva el derecho de modificar la longitud y adaptar el estilo de las cartas.

# Apuntes

## Nuevo Sistema de gastos terminales a partir de 2006

El Grupo de Acción «Gastos Terminales» vio recompensar cinco años de sostenido trabajo cuando el Congreso adoptó sin dificultad un conjunto de proposiciones tendientes a conseguir que el sistema de gastos terminales sea más sensible a las particularidades de cada país y a que refleje mejor los costes reales del servicio. Los gastos terminales son los pagos realizados entre países por concepto del procesamiento y de la distribución de los envíos de correspondencia que llegan.

La diferenciación realizada por el nuevo sistema entre países del sistema-meta (países industrializados) y países del sistema transitorio (países en desarrollo) introduce la aplicación de tasas diferentes. Los países industrializados, por ejemplo, deberán retribuirse recíprocamente según tasas propias de cada uno, basadas en las tarifas postales internas, mientras que los países del sistema transitorio se retribuirán recíprocamente y retribuirán a los países industrializados según tasas por envío y por kilogramo calculadas sobre la base de los costos medios mundiales. Los países industrializados retribuirán también a los países en desarrollo aplicando la misma fórmula por envío y por kilogramo. El nuevo sistema de remuneración entrará en vigor en enero de 2006 y acarreará un alza global de los pagos compensatorios que se sitúa entre un 9 y un 13%.

Sin embargo, queda aún un largo camino por recorrer antes de llegar a la plena y cabal aplicación del nuevo sistema. Los países en desarrollo se benefician de un período de transición para poder adherirse plenamente al nuevo sistema. Los países del sistema transitorio, especialmente los países menos adelantados (PMA), necesitarán tiempo para desarrollar su infraestructura y mejorar sus normas de distribución. Este período de transición terminará a fines de 2013, año durante el cual todos los intercambios serán retribuidos sobre una base propia de cada país.

«Nuestro gran motivo de satisfacción consiste en que disponemos ya de una hoja de ruta muy clara que nos permitirá a todos los países compensar sus gastos de distribución de conformidad con los principios de la Organización Mundial del Comercio. Lo más difícil será conseguir que todos los países en desarrollo, invirtiendo en la formación y en la infraestructura, se doten de medios apropiados para efectuar esta transición», declaró Gary Halpin, Director de Asuntos Económicos y Regla-

mentarios en la Oficina Internacional de la UPU, quien asumió una parte muy activa en el trabajo del Grupo de Acción «Gastos Terminales» en los últimos cinco años.

## Oficinas de cambio extraterritoriales: autorización exigida

Habiendo decidido el Congreso que los Países miembros de la UPU debían primero tener la aprobación del país anfitrión antes de establecer una oficina de cambio extraterritorial (OCE) en dicho país, ¿qué va a pasar con el centenar de OCE que ya existen? La situación no cambiará por ahora, pero podría evolucionar ulteriormente. Los Países miembros deberán informar a la Oficina Internacional acerca de cualquier legislación o política según la cual la explotación de la OCE está autorizada en su territorio. En diciembre de 2004, la Oficina Internacional envió un cuestionario a los Países miembros, a fin de conocer la legislación o la política que aplican respecto a las OCE. Los resultados de esta consulta permitirán decidir acerca de los códigos que el Grupo de Acción «Normalización» atribuye regularmente, con fines de identificación, a los centros de procesamiento del correo internacional del mundo entero. Si bien la resolución del Congreso no prohíbe la explotación de las OCE, los operadores postales que las han establecido en territorios cuyas autoridades consideran los envíos provenientes de OCE como correo comercial perderán varios privilegios. En efecto, ya no podrán, por ejemplo, utilizar la documentación de la UPU para el procesamiento aduanero de los envíos ni aplicar las tasas de gastos terminales, generalmente más bajas que las tarifas interiores, ni beneficiarse de los procedimientos administrativos simplificados de la UPU. Una veintena de correos, de países industrializados en su mayoría, explotan actualmente un centenar de OCE en el mundo entero, generalmente en otros países industrializados.

## Establecimiento de una norma internacional para la calidad de servicio

Algunos correos aplican normas nacionales en materia de distribución, y Europa tiene normas regionales, pero nunca ha habido, hasta ahora, una norma internacional reconocida para la calidad de servicio. El XXIII Congreso de la UPU ha reconocido que los correos deberían realizar

un esfuerzo para distribuir por lo menos el 50% de las cartas internacionales prioritarias que llegan dentro de un plazo de cinco días laborables. «Esta situación no tiene precedente y da testimonio del compromiso del sector postal para mejorar la calidad y la rapidez de su servicio», declaró el Director General, Thomas E. Leavey, en su discurso dirigido a los grandes utilizadores de los servicios de correos, con ocasión de la 87 Conferencia anual de la Asociación para la mercadotecnia directa, que tuvo lugar en Nueva Orleans el 18 de octubre pasado, sólo unos días después de terminar el Congreso de Bucarest. La UPU empleará los instrumentos utilizados para el control de la calidad de extremo a extremo y publicará los resultados en su sitio Web. Si bien se pide a los correos que respeten la norma D + 5 para por lo menos el 50% de los envíos, el objetivo consiste en alcanzar el 65% de aquí al año 2008. «El 50% puede parecer poco elevado para los países industrializados, añadió el Sr. Leavey, pero este nivel concierne ante todo a los países en desarrollo, sobre todo aquellos que sólo explotan un número reducido de enlaces aéreos internacionales y cuya infraestructura postal está poco desarrollada. Sin embargo, sigo estando convencido de que los correos del mundo entero pueden obtener buenos resultados». Según una evaluación independiente de la UPU, el 63,4% de las cartas testigo expedidas en el mundo entero durante el período que va del 1º de julio al 30 de setiembre de 2004 llegaron a su destino dentro de un plazo de cinco días laborables. Una proposición del Congreso tendente a establecer una relación entre los gastos terminales y los resultados de los países en materia de calidad de servicio ha sido también adoptada. La participación en el programa concebido a este respecto será facultativa, pero el Sr. Leavey afirmó que los correos de los países industrializados y de los países en desarrollo más adelantados se comprometían a participar en él.

#### **FMCS: más dinero para los países menos adelantados**

Gracias a los nuevos mecanismos de pago adoptados por el Congreso de Bucarest, los PMA podrán disponer de muchos más fondos para financiar sus próximas acciones a favor del mejoramiento de la calidad de servicio. Un elemento determinante a este respecto ha sido la adopción previa del sistema de clasificación de los países utilizado para el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), que servirá de referencia para el otorgamiento de los recursos a los países en desarrollo. El nuevo sistema de gastos terminales, que se aplicará a

partir del año 2006, alimentará en proporción considerablemente mayor el Fondo de la UPU para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio (FMCS). En lo sucesivo, el 16,5% del valor de los gastos terminales pagados por los países industrializados y los países del sistema transitorio (con excepción de los PMA) se guardarán depositados por cuenta de estos últimos. Los demás países del sistema transitorio recibirán, según su clasificación en el sistema del PNUD, el 8% o el 1% del valor de los gastos terminales pagados por los países industrializados. Dicho de otro modo, los PMA percibirán cuatro veces más de dinero que en el pasado (o sea aproximadamente un 20% de los recursos del FMCS).

Desde su creación en 2001 y hasta fines de abril de 2004, las contribuciones de los países industrializados al FMCS a favor de los países en desarrollo han permitido financiar 171 proyectos, que representan un valor total de más de 17 millones de USD. El FMCS tiene actualmente en depósito unos 40 millones de USD y, si el volumen de los flujos de correo de los países industrializados hacia los países en desarrollo se mantiene, la totalidad de los recursos acumulados por el FMCS en el período que va de 2001 a 2005 podría alcanzar unos 70 a 80 millones de USD.

#### **El Congreso adopta una gran variedad de proposiciones**

Los gastos terminales, las OCE y la calidad de servicio acapararon, sin duda alguna, la atención de los delegados durante el Congreso, pero también se adoptaron en el transcurso de las tres semanas de debates, centenas de proposiciones interesantes sobre otros asuntos. Es de notar que los delegados decidieron que el Congreso se celebraría cada cuatro años en lugar de cada cinco. La UPU seguirá organizando una conferencia estratégica entre los Congresos para evaluar el estado de progreso de la Estrategia Postal Mundial. El Congreso adoptó también la Declaración postal universal de los derechos de la clientela, proposición esta que tiende a definir el sello electrónico como un servicio postal facultativo en el Convenio Postal Universal, una proposición tendente a reforzar el compromiso de los correos a favor de la seguridad postal y de la lucha contra el terrorismo, el blanqueo de dinero y la financiación de actividades terroristas por intermedio de la red postal mundial, así como una proposición relativa a los proyectos de hermanamiento destinados a favorecer el desarrollo de los correos. Una de las proposiciones más inhabituales

adoptadas prevé añadir las moscas de la familia de los drosofilídeos, conocidas bajo el nombre de moscas de la fruta, a la lista de las especies animales que pueden ser transmitidas por vía postal. En esta lista figuran ya las abejas, las sanguijuelas y los gusanos de seda. Esto permitirá a los investigadores de centenares de laboratorios en más de 40 países intercambiar especímenes de moscas vivas, ya que estos últimos son cada vez más utilizados para la investigación biomédica.

### **El Congreso 2008 de la UPU se encamina hacia África**

Un fuerte espíritu de solidaridad entre países africanos y apoyos procedentes de otros puntos del mundo han permitido a Kenia ganar la batalla electoral para acoger el próximo Congreso, que tendrá lugar en 2008. Los Emiratos Árabes Unidos habían propuesto también acoger el XXIV Congreso en Dubai. Pero el escrutinio de Bucarest fue inapelable, ya que el 57% de los países representados se pronunciaron a favor de Nairobi. En ciento treinta años de existencia de la UPU, será sólo la segunda vez que el Congreso se desarrollará en África. El último Congreso que tuvo lugar en dicho continente fue el de El Cairo, en 1934. Los planes para organizar el Congreso de 2004 en Abidján se desbarataron cuando Côte d'Ivoire, afectada por disturbios políticos, tuvo que retirar su invitación.

En su alegato a favor de su país, el Ministro keniano de la información y de las comunicaciones, Raphael Tuju declaró que sería un honor y un privilegio acoger al XXIV Congreso de la UPU y aseguró a su auditorio que Kenia trabajaría denodadamente para responder a

las esperanzas de los participantes en este Congreso y merecer su respeto como digno miembro de la familia de la UPU. «Organizar el próximo Congreso en África sería darle una calidad africana única: sería hacer del próximo Congreso el Congreso de los safaris».

Kenia desempeña, desde hace cuarenta años, una destacada función en las actividades de la UPU. Asumirá la vicepresidencia del próximo Consejo de Explotación Postal, función que también ejerció de 2000 a 2004, y es miembro del Consejo Fiduciario del FMCS.

### **La Unión Postal Universal relatada**

Si usted siente la curiosidad de conocer algo mejor la fascinante historia de la Unión Postal Universal, la encontrará con abundancia de información, en *L'Union postale universelle: Passé, présent et avenir*, libro recientemente publicado por Moussibahou Mazou, Vicedirector General que se jubila al finalizar una carrera de cuarenta y dos años. «Las etapas sobresalientes de la UPU forman la trama de esta obra abundantemente documentada sobre la evolución de una organización que se ha adaptado a los acontecimientos de la historia contemporánea... La obra termina con la mirada del autor al provenir de la UPU y a la perennidad de sus actividades», indica la casa editora Maisonneuve & Larose – Servedit. Aquellos que deseen obtener la obra de 206 páginas podrán conseguirlo dirigiéndose a la Oficina Internacional (publications@upu.int). El precio de venta es de 20 EUR, más el porte según el destino.

### **Fotos:**

Fig. 1. – El brasileño Paulo Machado Belém Filho (cuarto a partir de la derecha) presidió un debate particular animado sobre las OCE.

Fig. 2. – Sala principal de los debates del XXIII Congreso de la UPU.

Fig. 3. – Edouard Dayan, futuro Director General, felicita a Raphael Tuju, Ministro de la información y de las comunicaciones de Kenia, por el éxito obtenido por su país en el escrutinio organizado para designar el país anfitrión del Congreso de la UPU de 2008.

## La UPU se abre al mundo

Por Rhéal LeBlanc

**D**e conformidad con la acogida particularmente calurosa de los rumanos, la Unión Postal Universal inicia el siglo XXI manifestando una apertura al mundo que caracterizará por siempre al Congreso de Bucarest 2004.

Cada Congreso Postal Universal ostenta sus particularidades y el de Bucarest permanecerá también en la memoria postal colectiva. Por el momento histórico que ha constituido la entrada de los copartícipes externos del sector postal en la organización y por el reconocimiento explícito de todos de la necesidad de dar prioridad a los clientes, al desarrollo de los productos y servicios que responden a las necesidades de estos últimos, así como a la calidad de servicio de la red postal.

Algunos ya casi no reconocían la tradicional institución. En su discurso de clausura, Edward E. Horgan, Decano del Congreso, estimaba que la UPU de hoy día es muy diferente de la del Congreso de Washington 1989, celebrado bajo su presidencia. Recordó que en aquel entonces, la UPU parecía petrificada en el tiempo, casi incapaz de responder adecuadamente a los desafíos de la competencia y de las nuevas tecnologías. Una inercia que ponía en tela de juicio su viabilidad y su necesidad según algunos correos importantes. «quince años después estamos ante una Unión Postal Universal completamente nueva. La organización tiene objetivos precisos con respecto al servicio universal, a la reforma postal y al desarrollo de soluciones innovadoras para ayudar a los correos a ser más competitivos. También está más abierta a los miembros de la comunidad postal ampliada. Como una arca de Noé, la UPU está recogiendo las «especies» necesarias para dinamizar el futuro del sector postal en todos los continentes».

### Calidad de servicio y primacía del cliente

Todos están de acuerdo para decir que la creación del Comité Consultivo ha constituido uno de los grandes momentos del XXIII Congreso Postal Universal. Para Moussibahou Mazou, Vicedirector General, la organización se ha vuelto federativa. «Durante mucho tiempo, el lema consistía en combatir la competencia. Ahora, el

tercer círculo integra a sus representantes. Y hay que decir «viva la competencia», pues la supervivencia de los correos depende de ello. Cuando acusan los efectos de esta competencia, los correos tienen tendencia a fortalecerse».

En cuanto a la calidad de servicio y a los productos que responden a las necesidades de los consumidores, el Director General, Thomas E. Leavey estima que una toma de conciencia sin precedente se ha dejado sentir a raíz del Congreso. «Por una parte, hemos reforzado la noción del servicio universal como obligación pública, pero también hemos afirmado, que sin servicios postales centrados en las necesidades de la clientela y sin servicios de calidad y productos nuevos, no podríamos avanzar. Esta nueva actitud ha sido la que ha diferenciado este Congreso de los demás, y es la razón por la cual numerosas decisiones se han basado en la necesidad de proponer a los clientes un servicio de calidad superior».

Esta toma de conciencia se ha manifestado de manera concreta mediante la adopción de la Declaración postal universal de los derechos de la clientela. Basada en la Declaración Universal de los Derechos Humanos y en la carta del servicio a la clientela de la UPU, la Declaración pone en evidencia los derechos de la clientela y tiende a reforzar las relaciones con ésta en los diversos segmentos del mercado. Por otra parte, la adopción de una norma mundial para la calidad del servicio de envíos de correspondencia internacional ha sentado escuela. Por primera vez, los correos se han comprometido formalmente a intentar entregar por lo menos el 50% de las cartas prioritarias del régimen internacional según la norma D+5, sin dejar de apuntar hacia el objetivo del 65% de aquí al próximo Congreso, que tendrá lugar en Nairobi (Kenia). Algunos países en desarrollo temen no poder conseguirlo, debido a enlaces aéreos internacionales reducidos o a una débil infraestructura postal. No obstante, los correos, globalmente deberían poder alcanzar el objetivo, afirmó Thomas E. Leavey. Y para afirmar este compromiso, los correos de los países industrializados han aceptado participar en un sistema de gastos terminales según el cual las cantidades que recibirán por el procesamiento del correo internacional serán adscritas al rendimiento en materia de calidad de servicio. La proposición habría sido inimaginable hace cinco años.

### El FMCS: voluntad y solidaridad

La UPU y sus Países miembros están actualmente mejor equipados, e incluso organizados, para mejorar la calidad de servicio. El Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio (FMCS) seguirá desempeñando un papel preponderante en el marco de los esfuerzos tendientes a reforzar la red postal. El FMCS sigue teniendo más de 50 millones de USD, que serán en lo sucesivo mejor canalizados hacia los países menos adelantados, gracias a las nuevas disposiciones del sistema de gastos terminales revisado. Este sistema entrará en vigor el 1º de enero de 2006.

Según Moussibahou Mazou, el FMCS llega mucho más lejos que la declaración sobre la calidad de servicio adoptada por el Congreso de Hamburgo hace de ello veinte años y cuyos resultados se basaban en contribuciones voluntarias. «El FMCS es una manifestación de voluntad y de solidaridad concreta por parte de los países industrializados de reforzar la red por doquier en el mundo en beneficio de todos».

Sin embargo, para añadir eficacia a la voluntad expresada, serían necesarios otros gestos, sigue diciendo el Vicedirector General. Por ejemplo, los países que reciben recursos financieros del FMCS deberían obligatoriamente participar en el control de la calidad de servicio, lo cual no se hace actualmente. Preconiza también la descentralización del sistema de calidad de servicio y propone la idea de crear centros de excelencia regionales, los cuales podrían enviar equipos de inspectores de la calidad a los países beneficiarios de recursos del FMCS para verificar los progresos realizados.

Para guiar sus gestos en el transcurso de los cuatro próximos años, los actores postales se inspirarán en la Estrategia Postal Mundial de Bucarest (EPMB), cuya adopción ha constituido también un destacado momento del Congreso. Thomas E. Leavey y Moussibahou Mazou esperan que satisfará esperanzas. Como hoja de ruta bien definida, el documento y sus objetivos muestran la vía, pero, en definitiva, afirman estos últimos, los gobiernos y los operadores postales son los únicos responsables de su aplicación. «La competencia, la liberalización del mercado y la reestructuración de los servicios postales lanzan desafíos especiales, dice Thomas Leavey, y la reforma postal, parte integrante de la EPMB, constituye una orientación esencial. Así pues, todos los objetivos de la EPMB se entrelazan unos con otros. Algunos países necesitan un nuevo marco legislativo, pero cuando exista este marco, la reforma deberá constituir un proceso continuo, a fin de que la eficacia de la red mejore constantemente.

Ante la reducción de los volúmenes de correo físico, algunos correos deberían tomar importantes decisiones dentro de poco. Estas decisiones deberán ser tomadas previa consulta con los empleados y los copartícipes, pues únicamente un esfuerzo conjunto puede asegurar su futuro».

### Un gran paso hacia el futuro

Si bien el Congreso de Bucarest ha marcado una mayor apertura al sector postal en general, también cabe señalar su apertura al mundo electrónico. Por primera vez se ha notado que los correos no podían seguir aplazando indefinidamente el proyecto de penetrar en el mundo digital. Contrariamente a la situación de hace cinco años, cuando los operadores postales estaban dando sus primeros pinitos en la era digital, algunos grandes correos acababan de lanzar proyectos de buzón electrónico, servicios de mensajería electrónicos seguros y sitios comerciales invitando a los consumidores a realizar sus compras desde su casa; cada vez más correos están convencidos actualmente de la necesidad de explotar las nuevas tecnologías de la información para ampliar la gama de servicios e incrementar sus ingresos.

La resolución tendente a incluir en el Convenio Postal Universal una definición del sello postal electrónico como servicio facultativo tiene a su alcance todas las posibilidades de hacer avanzar la causa. Esta disposición dejará en lo sucesivo a los correos del mundo entero la opción de proponer o no el sello postal electrónico a su clientela, lo mismo que los servicios financieros postales y el servicio por expreso internacional EMS. Por otra parte, desde la adopción de esta resolución, se ha dejado sentir la atracción ejercida por el sello postal electrónico, y la Oficina Internacional recibió, en las semanas siguientes al Congreso, demandas de información provenientes del mundo entero. De conformidad con los tiempos que corren, el nuevo Consejo de Explotación Postal tendrá también bajo su tutela, por primera vez, un grupo dedicado a los servicios y productos electrónicos. Por último, los delegados adoptaron con entusiasmo una resolución sobre el papel de los correos en la sociedad de la información, afirmando el compromiso de los gobiernos, reguladores y operadores públicos para optimizar el uso de la red postal y de las nuevas tecnologías para difundir mejor la información a las poblaciones y reducir la diferencia digital entre países industrializados y los que están en fase de desarrollo.

### **De aquí a Nairobi**

Para inspirar a los congresistas, el correo rumano había adoptado como lema: «El futuro del correo se decide en Rumania». A primera vista, la apuesta parece ganada. Como así lo expresaba Edward Horgan unas horas antes de finalizar oficialmente el encuentro mundial, «las decisiones tomadas con ocasión de este Congreso preparan la vía del futuro. A quienes habían pronosticado el ocaso de los servicios postales no les queda más que retirar

sus palabras. Explotando las nuevas tecnologías, desarrollando productos y servicios innovadores, trabajando juntos para el mejoramiento de la calidad de servicio, los Países miembros de la Unión refuerzan continuamente este valioso instrumento de comunicación que la red postal mundial representa».

De aquí a la próxima cita en Nairobi, en 2008, el sector postal seguirá, según se espera, demostrando su eficacia.

### **Fotos:**

Fig. 1. – Thomas E. Leavey.

Fig. 2. – Moussibahou Mazou.

Fig. 3. – Periodistas entrevistan a Marius Macovei, Director General del Correo rumano. Desde Beijing, los medios de comunicación tienen un acceso sin precedente a las deliberaciones y a los intervinientes. Más de 80 periodistas estaban acreditados ante el Congreso de Bucarest.

Fig. 4. – El Postmaster General de Irak, Ibrahim Hussein Alí, asistió al Congreso de Bucarest así como a la feria postal anual POST-EXPO, donde estuvo en busca de material de explotación y de nuevas tecnologías para reconstruir el servicio postal de su país. Aquí lo vemos hablando con Edward Horgan, Decano del Congreso.

## El Congreso de Bucarest en imágenes

# Un viaje de ciento treinta años, y un nuevo destino: Rumania

Por *Juliana Nel*

Casi 2000 delegados, observadores e invitados procedentes de unos 170 de los 190 Países miembros de la UPU se encontraron en Bucarest, capital de Rumania, para la inauguración del XXIII Congreso de la UPU. Un excelente espectáculo de baile y de música ofrecido en la sala del palacio condujo a los espectadores en un viaje a través de la historia de las comunicaciones y del correo sobre el tema «Un viaje de ciento treinta años, un nuevo destino: Rumania». Un tema de circunstancia para una reunión histórica, puesto que exactamente cien-

to treinta años antes, el 15 de setiembre de 1874, 22 naciones – entre las que figuraba Rumania – se reunieron por primera vez en Berna, capital de Suiza, para discutir sobre los medios de organizar la circulación de los flujos de correo internacional, con miras a garantizar a todos los ciudadanos del mundo un verdadero servicio postal universal. Unas semanas después, el 9 de octubre, se firmó el Tratado de Berna, que instituía oficialmente la Unión Postal Universal. Cabe decir que la UPU y sus miembros han recorrido desde aquella época un largo camino...

### Fotos:

Fig. 1. – El impresionante Palacio del Parlamento, lugar del XXIII Congreso de la UPU.

Fig. 2. – 15 de setiembre: «Los servicios postales revisten una importancia estratégica para el mercado de las comunicaciones y del transporte. Numerosos sectores decisivos, como el comercio electrónico, la edición, la publicidad y la banca dependen de la infraestructura postal. Esta es la razón por la cual el servicio universal es un factor esencial de cohesión social», declaró Ion Illiescu, Presidente de Rumania, con ocasión de la ceremonia de inauguración del XXIII Congreso de la UPU. Aquí presenta un traje rumano tradicional, regalo al Director General Thomas E. Leavey.

Fig. 3. – 15 de setiembre (antes del medio día): Thomas E. Leavey, Director General, llega a la ceremonia de inauguración en compañía de Dan Nica, Presidente de honor, seguido de Moussibahou Mazou, Vicedirector General.

Fig. 4. – 15 de setiembre: Después de la ceremonia oficial, los invitados pudieron asistir a un espléndido espectáculo de baile y de música sobre el tema de la evolución de los medios de comunicación y del servicio postal en Rumania a través de la historia.

Fig. 5. – 15 de setiembre (por la tarde): «Se alcanza el quórum y el Congreso puede ya deliberar». Con estas palabras, Edward Horgan, Decano del XXIII Congreso de la UPU, declara éste oficialmente abierto.

Fig. 6. – 15 de setiembre (de noche): Palacio de Mogosoia: los huéspedes del Congreso fueron recibidos muy calurosamente en la recepción de bienvenida. En el programa: cocina y música tradicionales rumanas seguidas de juegos artificiales. Los delegados bailaron una buena parte de la noche al son de la arrebatadora música de la estrella pop rumana Loredana y su orquesta.

Fig. 7. – 16 de setiembre: El Congreso instituyó el Comité Consultivo, nuevo órgano de la UPU que reúne a los actores postales externos, entre los que figura International Mailers' Advisory Group (IMAG). De izquierda a derecha: Charles Bouton, Director de International Postal Products, Richard Miller, Director Ejecutivo de IMAG, y Louis Haber Sr., Presidente de Distribution Postal Products. Charles Prescott, de la Asociación para la mercadotecnia directa (Estados Unidos), fue elegido Presidente del Comité (véase Art. En la página 14).

Fig. 8. – 16 de setiembre: Adrian Nastase, Primer Ministro rumano, presenta a Thomas E. Leavey, Director General, un certificado y una medalla con ocasión de la inauguración de la exposición filatélica EFIRO 2004.

Fig. 9. – En su calidad de país anfitrión del Congreso, Rumania obtiene automáticamente la presidencia del Consejo de Administración de la UPU. El país designó a Gabriel Mateescu, actual Presidente del Consejo de Administración del correo rumano, quien fue también Presidente del XXIII Congreso de la UPU, para ejercer este cargo.

Fig. 10. – 17 de setiembre: Klaus Zumwinkel (a la izq.), Director General de Deutsche Post WorldNet, y Michael Critelli (a la der.), Presidente de Pitney Bowes: dos de los numerosos dirigentes postales que participaron en el foro sobre la Estrategia Postal Mundial de Bucarest. En compañía de los mismos: Gabriel Mateescu (Rumania), Presidente del XXIII Congreso de la UPU.

Fig. 11. – 29 de setiembre: Una nueva dirección al frente de la UPU: Los Sres. Edouard Dayan, de La Poste francesa, y Huang Guozhong, del correo chino, poco después de haber sido elegidos respectivamente futuros Director General y Vicedirector General de la Oficina Internacional.

Fig. 12. – 1º de octubre: Alegría de Kenia, país vencedor en el escrutinio celebrado para designar al país que acogerá al Congreso de la UPU en 2008. Los Emiratos Árabes Unidos también se propusieron para acoger el próximo Congreso.

Fig. 13. – 4 de octubre: James Wade, Vicepresidente de Asuntos Internacionales en el Servicio Postal de Estados Unidos (a la derecha), después de su elección a la presidencia del Consejo de Explotación Postal (CEP) de la UPU. A la izquierda, Edouard Dayan, futuro Director General en compañía de Thomas E. Leavey, Director General saliente.

Fig. 14. – 5 de octubre: Final grandioso: el músico mundialmente conocido Gheorge Zamfir desea los mayores éxitos a los congresistas al son de su zampoña.

Fig. 15. – 5 de octubre: «El correo rumano se siente orgulloso de haber trabajado entre los bastidores del XXIII Congreso de la UPU. Veo en ello una muestra de agradecimiento de todo lo que este país ha hecho en materia de desarrollo y de todo lo que el correo rumano ha hecho en materia de relaciones», declaró Marius Macovei, Director General de Posta Romana.

Fig. 16. – James Wade, de Estados Unidos, es el nuevo Presidente del CEP.

Fig. 17. – 5 de octubre: Capítulo final: «habrá sido para Rumania un gran honor haber acogido al XXIII Congreso de la UPU, primero del nuevo milenio. La Estrategia Postal Mundial de Bucarest traza la vía del desarrollo de los servicios postales para muchos años», declaró Adriana Ticău, Ministra rumana de Comunicaciones y de Tecnología de la Información, el día de la clausura del Congreso.

### **Nuevo Consejo de Administración**

Presidencia: Rumania (Gabriel Mateescu).

Argelia (Vicepresidencia), Alemania, Angola, Armenia, Australia, Azerbaiyán, Bélgica, Benin, Brasil, Camerún, Chile, China (Rep. Pop.), Colombia, Corea (Rep.), Costa Rica, Cuba, Emiratos Árabes Unidos, Ecuador, España, Gran Bretaña, Hungría (Rep.), Indonesia, Irán (Rep. Islámica), Italia (Vicepresidencia), Japón, Kazajstán, Malasia, Marruecos, Nigeria, Uganda, Pakistán (Vicepresidencia), Panamá (Rep.), Polonia, Portugal, Senegal, Sudán, Trinidad y Tobago (Vicepresidencia), Túnez, Vietnam, Zimbabwe.

**El XXIII Congreso de la UPU en cifras**

Delegados:	1 745
Países representados (de los cuales seis por poder):	180
Observadores e invitados:	122
Secretaría de la Oficina Internacional y traductores:	166
Secretaría rumana:	75
Guías y azafatas de acogida rumanos:	230
Número total del personal rumano:	1 000
Vehículos para el desplazamiento de los delegados (455 autobuses, 393 minibuses y 273 automóviles):	1 121
Distancia recorrida:	230 000 kms
Número de hoteles que acogieron a delegados:	23
Proposiciones y documentos discutidos:	555
Palabras traducidas:	255 000
Páginas impresas y distribuidas durante el Congreso:	3 688 000

**Nuevo Consejo de Explotación Postal**

América (Estados Unidos), Argelia, Alemania, Arabia Saudita, Australia, Barbados, Bélgica, Brasil, Burkina Faso, Canadá, China (Rep. Pop.), Corea (Rep.), Côte d'Ivoire (Rep.), Cuba, Egipto, España, Francia, Gana, Gran Bretaña, Grecia, Hungría (Rep.), India, Indonesia, Italia, Japón, Kenia (Vicepresidencia), Malasia, Marruecos, Nueva Zelanda, Pakistán, Países Bajos, Portugal, Rumania, Rusia (Fed. de), Singapur, Suecia, Suiza, Tailandia, Túnez, Ucrania.

¡Felicitaciones para Rumania!

## Los delegados exponen sus impresiones sobre el Congreso

Por *Juliana Nel*

«La creación del Comité Consultivo constituye un paso de gigante para la UPU y da testimonio de su evolución al mismo ritmo que el mercado postal. El Palacio del Parlamento constituía un sitio notable para el Congreso. Pudimos contar con infraestructuras eficaces y, gracias a la ayuda, a la competencia y a la hospitalidad de los guías del Congreso, concentrarnos en las reuniones. La Secretaría rumana merece ser felicitada por haber sabido organizar con éxito una manifestación de tal importancia, a pesar del poco tiempo del que disponía.» *Fanny Ederly, recientemente jubilada, ocupó el cargo de Directora de Asuntos Internacionales del correo israelí y, así, participó en cinco Congresos de la UPU.*

«El Congreso es cada vez un acontecimiento mágico, una gran encrucijada y un lugar de confluencia de ideas, de colores y de culturas. Puedo expresar mi completa satisfacción por los excelentes resultados que han coronado los trabajos del Congreso de Bucarest. En efecto, la comunidad postal internacional tomó decisiones estratégicas importantes y audaces. No me queda más que felicitar y dar las gracias al Gobierno rumano y a Posta Romana por los esfuerzos colosales realizados para conseguir que este acontecimiento haya sido un auténtico éxito, y doy las gracias al pueblo rumano por su calurosa acogida y las muestras de simpatía que nos ha expresado a lo largo de nuestra estada en Bucarest.» *Mohamed Wakrim, Director de Baria Al-Maghrib (Marruecos), ha participado en dos Congresos de la UPU.*

«Estimo que los resultados concretos obtenidos de manera casi consensual son los frutos de la buena preparación de los dossier técnicos por los diversos órganos ad hoc de la UPU, lo cual demuestra su madurez y la seriedad del trabajo realizado previamente. Habida cuenta de los plazos relativamente cortos de que Rumania disponía para la organización de este Congreso, y a pesar de algunas dificultades finalmente salvadas con la ayuda de la Oficina Internacional, la organización ha alcanzado un nivel muy bueno, especialmente en lo que concierne al lugar, al transporte y a la seguridad de los delegados, a la asistencia permanente de la Secretaría rumana, todo ello realizado por la calurosa hospitalidad rumana. A todos,

les digo multumesc.» *Younouss Djibrine, Director de la regulación postal en el Ministerio de Correos y Telecomunicaciones y Jefe de la delegación de Camerún, quien asistió por tercera vez a un Congreso de la UPU.*

«El Congreso ha sido la ocasión de entrevistarse con los especialistas de diversas administraciones postales y conocer mejor su posición en lo referente a diversas cuestiones. Los equipos han trabajado con denuedo y han contribuido, con sus esfuerzos, a la toma de las principales decisiones del Congreso. En algunas materias, tales como los gastos terminales, el acceso directo y el «re mailing», es necesario que los países en desarrollo aumenten su nivel de contribución. Deben hacerse oír más. Me alegro de que las peticiones relativas al Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio se traduzcan en una mayor asistencia a los países menos adelantados. En lo referente al porvenir de los servicios postales, éste está fuertemente ligado a la oferta de servicios universales, siempre actualizados, que seguirán desempeñando un importante papel en la economía de nuestros países.» *Anjali Devasher, Vicedirectora General de las relaciones internacionales en el Ministerio de la Comunicación y de las Tecnologías de la Información del Departamento de Correos de la India, quien participó por primera vez en un Congreso de la UPU.*

«El resultado positivo de las discusiones del Congreso sobre las principales cuestiones comerciales me induce a pensar que la comunidad postal reconoce que generalmente la competitividad de los servicios internacionales de envíos de correspondencia y de encomiendas postales, así como la importancia de la cooperación entre los miembros de la UPU para mantener la viabilidad del sector postal. La Secretaría rumana estaba bien organizada, y el personal ha sido de trato agradable, eficaz y bien informado. Sin embargo, el Palacio del Parlamento, por muy impresionante que sea, no fue concebido como un Centro de Conferencias, y hemos encontrado algunos problemas logísticos. La Secretaría rumana y la Oficina Internacional han desarrollado inmensos esfuerzos para

superar estas dificultades y ofrecer a los participantes un Congreso memorable.» *Allan Chiang, Postmaster General de Hong Kong Post y Jefe adjunto de la delegación de China, quien participaba por tercera vez en un Congreso de la UPU.*

«Finlandia desea generalmente que la UPU y sus órganos progresen más rápidamente, pero, habida cuenta del número y de la diversidad de los Países miembros que participan, puedo decir que el Congreso ha sido un éxito. Hemos tomado decisiones importantes y hemos aprobado la Estrategia Postal Mundial de Bucarest, así como muchos otros programas para los cuatro próximos años. Hemos introducido una norma mundial de calidad de servicio y hemos creado el Comité Consultivo. Los gastos terminales evolucionan claramente hacia un sistema justo y basado en los costes, mientras que el sistema transitorio tiende a tomar en cuenta las necesidades de los países en desarrollo. Los organizadores han dispuesto de muy poco tiempo para preparar el Congreso, pero éste ha sido un éxito. Tenemos que dar las gracias a nuestros anfitriones rumanos y a todas las partes implicadas en la planificación y en la organización por su amabilidad y su eficacia.» *Jörn Allardt, Vicepresidente de la Sección «Correo Internacional» del correo finlandés, quien participó por sexta vez en un Congreso de la UPU.*

«Los cambios experimentados por el entorno postal en estos últimos quince años han tenido una incidencia real en el Congreso, en el aspecto logístico y operativo. La reducción de la duración del Congreso se ha traducido en un aumento del ritmo de trabajo. Sin embargo, la lista de las cuestiones a examinar no ha disminuido. En Bucarest, algunas Comisiones no dispusieron de bastante tiempo. Así pues, la experiencia del personal de la Oficina Internacional, de los Presidentes de las Comisiones y de los Grupos de Trabajo, así como el apoyo y la flexibilidad de los delegados, de los intérpretes y de la Secretaría rumana nos han permitido superar la mayoría de las dificultades y vivir un exitoso Congreso.» *Francesca Coratella, Directora de la Sección «Correo Internacional» y Jefa de la*

*delegación de Italia, quien participó por cuarta vez en un Congreso de la UPU.»*

«Estimo que el Congreso de Bucarest ha sido un gran éxito desde el punto de vista de las cuestiones tratadas y de las decisiones adoptadas. Los rumanos han realizado un trabajo notable para organizar este Congreso, ello tanto más cuanto que los plazos de que disponían eran particularmente cortos. Por haber acogido al Congreso de Washington, cuya preparación nos ocupó durante la totalidad del quinquenio, sabemos cuál es la magnitud de los trabajos de planificación, de coordinación y de logística relacionados con la celebración de un Congreso. El lugar, el transporte y las infraestructuras nos han satisfecho plenamente y nos ha encantado la calurosa acogida y la amabilidad del pueblo rumano.» *Mike Regan, Director de asuntos internacionales del Servicio Postal de Estados Unidos, quien participó por octava vez en un Congreso de la UPU.*

«La participación en un Congreso nos permite informarnos sobre las actividades de los demás países, nos proporciona ideas nuevas y pone de manifiesto que la UPU se preocupa por la situación de los países en desarrollo. En Bucarest, he aprendido a conocer los servicios postales de otros países africanos. En Guinea Ecuatorial, tenemos que realizar mayores esfuerzos para mejorar nuestros servicios postales e intentar alcanzar a los demás correos. Las contribuciones de los delegados en el Congreso me han inspirado nuevas ideas y me han infundido un nuevo impulso. Nuestro servicio postal debe ser reformado, y debemos actualizar los conocimientos y las competencias de nuestros empleados. Nos infunde confianza saber que la UPU apoya el proceso de reforma y respalda el otorgamiento de una mayor autonomía para los correos.» *Leandro Nguema Mba Eyang, Director General de los servicios postales y de las telecomunicaciones en el Ministerio de la Comunicación y de los Transportes de Guinea Ecuatorial, quien participaba en su primer Congreso.*

## Dispuesto para trabajar

# El nuevo Comité Consultivo fija ambiciosos objetivos

Por Rhéal LeBlanc

«**A**cabamos de añadir una nueva e importante pieza a un edificio ya muy complejo y tenemos que encontrar el medio para acondicionar este nuevo espacio para integrar en él todas las infraestructuras, algunas de las cuales podrían requerir una adaptación. Habría que pensar también en preservar la facilidad de paso entre las diferentes partes del edificio. En efecto, la creación de un espacio anexo no debe comprometer la funcionalidad de la pieza maestra».

Charles Prescott, Presidente del Comité Consultivo, no llevará un casco de seguridad en los pasillos de la Oficina Internacional, pero sus explicaciones sobre la interacción entre el tercer órgano de la UPU y el resto de la organización tienen la resonancia de las palabras de un verdadero constructor.

En efecto, él y su equipo tienen por misión construir algo. Cinco años después que el Grupo Consultivo de la UPU echara las bases para la creación del Comité Consultivo, la mayor parte de la obra debe ponerse en marcha. El Sr. Prescott, Vicepresidente de asuntos internacionales de la Asociación para la Mercadotecnia Directa (AMD), en New York, y otros miembros del Comité desean dar a la nueva estructura un alumbrado y una tonalidad que permitirán a los actores externos hacer oír su voz en el sector postal.

El momento histórico que ellos esperaban desde el Congreso de Beijing llegó la mañana del 16 de setiembre de 2004 en Bucarest. El Comité Consultivo fue creado el segundo día de la plenaria del XXIII Congreso de la UPU. Con el apoyo de los miembros del Grupo Consultivo, la AMD fue propuesta para animar el nuevo órgano y Charles Prescott fue elegido por unanimidad Presidente del mismo, con ocasión de la reunión constitutiva, celebrada el 5 de octubre.

### Primera prioridad

Una de las tareas principales del Comité consistirá en establecer un programa de trabajo. «Tenemos que asegurarnos de que los actores externos que se interesan por las cuestiones examinadas por el Consejo de Explotación Postal (CEP) y el Consejo de Administración (CA) puedan

asociarse fácilmente a las actividades de las Comisiones, de los grupos especiales y de los equipos de proyecto concernidos para poder aportar su contribución y hacer avanzar los trabajos», declaró el Sr. Prescott.

La lista de los temas que el Comité desearía abordar es larga. El Sr. Prescott estima que uno de los principales dossiers que deben examinarse es la definición de la noción de objeto postal. El resultado de esta operación será importante, pues tendrá una influencia en el modo de procesamiento aduanero de los envíos transportados por las sociedades de mensajería por expreso, así como en las diversas reglamentaciones, los vuelos nocturnos, los derechos de aterrizaje y las inspecciones de flete, por ejemplo. «Es un debate complejo, pues afecta al sector reservado, a la obligación del servicio postal universal y a otras cuestiones a las cuales las respuestas que deben aportarse son de índole política. Lo que importa, sin embargo, es la transparencia y la continuidad del diálogo sobre estas cuestiones. Mientras todas las partes puedan dejarse oír y prosiga el proceso, realizaremos progresos».

En cuanto a la Estrategia Postal Mundial de Bucarest, indica que el Comité desearía estar asociado al examen de cierto número de cuestiones concernientes, por ejemplo, a la calidad del servicio de envíos de correspondencia y de las encomiendas, a la búsqueda de medios para evaluar correctamente el impacto económico internacional de los intercambios de correos, a la gestión, al funcionamiento y a las realizaciones del Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio (FMCS) así como a la elaboración de las normas técnicas.

El FMCS ofrece un interés particular para el Grupo de Acción de los expedidores internacionales (International Mailers' Advisory Group – (IMAG) y la AMD. Esta última abarca unas 4700 compañías de 53 países, las cuales se interesan por el correo nacional e internacional. EMAG cuenta probablemente con un número comparable de afiliados. «Los usuarios que nosotros representamos – a saber los que introducen las cartas en los sobres – pueden tener un punto de vista diferente desde los correos locales sobre los mejoramientos que hay que introducir en el sistema de transmisión del correo. Están en capacidad de suministrar informaciones que pueden ayudar a los

países en desarrollo a elaborar mejores proyectos FMCS a nivel local», precisó el Sr. Prescott.

Algunos miembros del Comité tienen programas claros. UNI Postal, que representa a 2,5 millones de trabajadores postales en 157 países, pretende explotar su estatuto de observador oficial ante la UPU para defender el concepto del servicio postal universal para todos y garantizar la protección de los derechos de los trabajadores en el contexto de la mundialización. «En los países en desarrollo, la prioridad sigue siendo la concretización del concepto de servicio postal universal. Nos alegramos de poder trabajar en el marco de la UPU para influir en los principales actores de este sector vital», declaró John Pedersen, Secretario General Adjunto de UNI Postal, que sigue de cerca los proyectos de Japón de privatizar el servicio postal y se interesa por el impacto de la privatización progresiva del sector postal en Europa sobre la financiación y la distribución del correo a nivel nacional a precios abordables.

Alex Pigot, miembro del consejo de gestión de la Federación Europea de Mercadotecnia Directa (FEDMA), que representa a unos 10 000 profesionales de la mercadotecnia directa en Europa, espera que el Comité Consultivo podrá examinar la cuestión de los precios del correo y de la calidad de servicio para promover la publicidad y venta por correo en el contexto de la multiplicación de medios de comunicación competitivos tales como la telefonía móvil y la mensajería textual. «Debemos esforzarnos por estimular en la medida de lo posible el mantenimiento de un equilibrio entre precios abordables y la calidad de servicio, sin dejar de tener en cuenta la confiabilidad tradicional del correo físico. Lo que la UPU hará en el transcurso de los próximos años es, para mí y para los demás miembros de la FEDMA,

tan importante como para cualquier operador postal del mundo».

#### **Aumentar el número de miembros**

Si el Comité Consultivo quiere tener una influencia en las cuestiones postales internacionales, deberá dar una robusta consistencia a su composición. Por ahora, abarca 19 organizaciones no gubernamentales de América del Norte o de Europa. El Sr. Prescott tiene la intención de duplicar esta cifra en el transcurso de los dos próximos años y desea que asociaciones de Asia y de África manifiesten su interés por el Comité Consultivo. «Este no es un objetivo irrealizable, si se tiene en cuenta sobre todo el hecho de que numerosos países de Asia del Sudeste, tales como India, Pakistán, Malasia y Tailandia, tienen una fuerte tradición en el campo asociativo», explicó el Sr. Prescott. Tres miembros del CA y tres miembros del CEP forman también parte del Comité.

Cuando se le pregunta cómo ve el Comité Consultivo dentro de cuatro años, el Sr. Prescott estima que este órgano deberá representar organizaciones que se interesan de cerca por las cuestiones postales en lo tocante a la explotación. «En un contexto de liberalización o de privatización, así como de regulación y competencia crecientes, la UPU debería ser una organización bidimensional que representara a los reguladores y a los operadores. A mi modo de ver, la mayoría de los miembros del Comité Consultivo se sitúan en el lado de los operadores», según estimó el Sr. Prescott.

El Comité se dedicará a examinar estas cuestiones y otras en el transcurso de los cuatro próximos años. Entre tanto, los miembros del Comité Consultivo pueden contemplar el futuro con serenidad, bajo la égida de la Unión Postal Universal.

### **25 miembros... por ahora**

Air Courier Conference of America (ACCA), Asociación internacional de periodistas filatélicos (AIPF), Asociación internacional de editores de catálogos de sellos de correos (ASCAT), Association for Postal Commerce (PostCom), Asociación para la mercadotecnia directa (AMD), Asociación europea del sector de las tecnologías de la información y de la comunicación (EICTA), Asociación de fabricantes de sobres (EMA), Asociación europea de venta por correspondencia (AEVPC), Federación europea de mercadotecnia directa (FEDMA), Cámara de Comercio Internacional (CCI), Global Express Association (GEA), Federación internacional de la prensa periódica (FIPP), Federación Internacional de Filatelia (FIF), Federación internacional de cámaras sindicales de negociantes en sellos de correos (IFSDA), Grupo de acción de expedidores internacionales (IMAG), Comité Olímpico Internacional (COI), Asociación internacional de flete aéreo (TIACA), Union Network International (UNI Postal), Unión Mundial de Ciegos (UMC), Países miembros del Consejo de Administración: Benin, España, Japón; Países miembros del Consejo de Explotación Postal: Barbados, Corea (Rep.), Gran Bretaña.

### **Fotos:**

Fig. 1. – Charles Prescott, Presidente del Comité Consultivo, en compañía de Rosa Cifuentes (España), con ocasión de la sesión constitutiva del nuevo grupo de la UPU. De lengua materna inglesa, Charles Prescott domina también el francés y ha reanudado su estudio del chino, que inició en los años 60.

Fig. 2. – Miembros de UNI Postal que participaron en el Congreso (de izq. a der.): Yoshinori Komoda, Presidente del Sindicato de los trabajadores de correos en Japón, Eiichi Ito, Director de UNIApro (sector postal), oficina de Tokio, y Brian Baulk, Presidente de UNI Postal y Secretario divisionario de Comunicaciones, Electrical and Plumbing Union, Australia.

## Diálogo con Edouard Dayan 15º Director General

Entrevista por Rhéal LeBlanc

Su trayectoria postal abarca más de una treintena de años. En La Poste francesa sobre todo, pero también en el seno de la Comisión Europea, de PostEurop, del Comité de diálogo social europeo para el sector postal y, claro está, de la Unión Postal Universal, donde ha asumido diversas responsabilidades y ha participado en cinco Congresos. Presidente del Grupo de Acción para la Cooperación Técnica de 2000 a 2004, ha sido también uno de los principales artífices del Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio (FMCS). Actualmente Director de asuntos europeos e internacionales en La Poste, Edouard Dayan se convertirá, en enero de 2005, en el 15º Director General. Sucede a Thomas E. Leavey, quien se jubila después de dos mandatos al frente de la Organización. Primer francés elegido a este cargo, Edouard Dayan se describe como un hombre comprometido, de voluntad y de diálogo, y para quien los resultados son primordiales. Además del francés, su lengua materna, habla corrientemente inglés y domina el español y el árabe. Unos días después de su elección en Bucarest, explicó a *Union Postale* cómo concibe el papel del sector postal como factor de un crecimiento económico y de reducción de las diferencias entre países industrializados (PI) y países en desarrollo (PED).

***Union Postale:* ¿Cuáles son sus prioridades inmediatas en la UPU?**

***Edouard Dayan:*** Cuando los equipos dirigentes cambian, el personal se plantea seguramente preguntas. Yo mismo he vivido esto en el sector privado. Será importante para mí infundir seguridad, motivar y crear un espíritu de equipo y de solidaridad dentro de la Oficina Internacional. Espero que habrá una verdadera cohesión alrededor de objetivos comunes acompañada de una voluntad de éxito. Estos objetivos comunes prioritarios serán, en lo inmediato, ayudar a la instauración de otros órganos nuevamente elegidos. Van a reunirse rápidamente; hay que estar preparados. Tendremos también que preparar y ejecutar el presupuesto en colaboración con el Consejo de Administración (CA). Se trata después y de manera concomitante, de poner en práctica las decisiones del Congreso y de la Estrategia Postal Mundial de Bucarest. Esta es nuestra hoja de ruta para los cuatro próximos años.

***Union Postale:* ¿Qué huella quiere usted imprimir en la UPU en los cuatro próximos años?**

***Edouard Dayan:*** Por una parte, un mejor conocimiento del sector postal y de su papel como infraestructura esencial para el desarrollo por los gobiernos y las instituciones internacionales. Quisiera efectivamente que estos últimos se invirtieran más en el sector postal y favorecieran la reducción de las diferencias de desarrollo entre los Países miembros. Por otra parte, para los clientes de los servicios postales, será necesario apostar por una progresión de la calidad de servicio en todos los frentes, con resultados tangibles, y en tecnologías que permitan asegurar una integración de las actividades postales en sus tres componentes: el correo, las encomiendas y los servicios de transferencia de fondos. En resumen, que se opere una exitosa función entre las dimensiones física, digital y financiera.

***Union Postale:* Se ha intentado llevar a la práctica enfoques en materia de financiación del sector postal en el transcurso de los últimos años. ¿Se podrían contemplar enfoques nuevos?**

***Edouard Dayan:*** La instauración del FMCS ha sido un elemento dinamizador en la política de cooperación técnica, incluso una verdadera bocanada de oxígeno. Uno de los éxitos del XXIII Congreso ha sido el reequilibrio de los recursos en beneficio de los países menos adelantados, pero se choca con algunos límites. Por otra parte, están los suministradores de fondos tales como el Banco Mundial. Sin embargo, antes de que el Banco Mundial adelante recursos financieros, es necesaria una acción de los gobiernos. La UPU puede, sin embargo, desempeñar un papel de catalizador y de iniciador. Durante los debates del Congreso se han puesto de relieve nuevas ideas en materia de financiación, todas ellas portadoras de oportunidades, que habrá que estudiar. Una de ellas consiste en crear un fondo de inversión. Otra idea es la de favorecer coparticipaciones entre sectores públicos y privados tales como los que preconiza, por ejemplo, la Nueva Coparticipación para el Desarrollo de África (NEPAD). Estos ya han sido introducidos en la Unión Europea y funcionan para cierto número de servicios públicos como la distribución de agua, la gestión de las basuras y la energía. En tal sentido, estimo que la UPU puede desempeñar un papel útil, pero es necesario antes

favorecer relaciones equilibradas. Las empresas públicas de PED deben poder establecer coparticipaciones con empresas privadas de PI estando en condiciones de negociar también de la mejor manera sus intereses. La ayuda al desarrollo constituye, a mi modo de ver, una de las claves del éxito de la red postal mundial.

**Union Postale: Usted atribuye una gran importancia a la cooperación técnica. ¿Cómo contempla usted el papel de los Consejeros Regionales en lo sucesivo?**

**Edouard Dayan:** Siempre he sostenido el principio de mantener los Consejeros Regionales sobre el terreno, pues he podido constatar hasta qué punto su papel es indispensable, sobre todo en el marco del FMCS. Fundamentalmente, soy también descentralizador. Como sostiene el escritor Félicité de Lamennais: «La centralización, es la apoplejía en el centro, la parálisis en las extremidades». Por lo demás, creo que la eficacia aconseja tener estaciones de enlace intermedias. La regionalización de las actividades de la UPU será para mí uno de los campos de acción prioritarios. Nuestra Unión debe ser eficaz sobre el terreno, lo más cerca posible de las realidades que viven los actores del sector postal.

Una de las dificultades consiste en que corremos el riesgo de chocar con un problema de medios. Así pues, tenemos que abrir perspectivas en interesar a instituciones y a organizaciones en la financiación de la cooperación técnica. Como quiera que debemos tener en cuenta un presupuesto de crecimiento nominal cero, mi papel consistirá en promover la UPU a escala mundial y a los niveles más elevados. Deberé poner de manifiesto hasta qué punto el sector postal puede aportar una contribución importante al desarrollo de las economías, a la reducción de las desigualdades y al crecimiento del comercio mundial.

**Union Postale: En su opinión, ¿se percibe actualmente a la UPU de manera diferente a como se percibía hace quince años? ¿Tiene la organización la legitimidad necesaria para llevar a cabo su misión?**

**Edouard Dayan:** Tiene dicha legitimidad en el aspecto estatutario y la apertura a todos los actores del sector decidida en Bucarest viene a reforzarla. La UPU dispondrá de una mayor legitimidad si puede prestar los nuevos servicios que la comunidad internacional espera.

Como organización intergubernamental, la UPU puede reunir a todos los actores en un objetivo de interés general y de neutralidad. Pero para favorecer el desarrollo del comercio y de los intercambios, entre otros,

hay que comprender bien cuáles son las necesidades y los servicios que se desean. Después, los resultados deberán obtenerse. Sobre todo no se debe generar desilusión o decepción, lo cual supone la existencia de un equipo sólido y motivado que aspira a tener éxito.

**Union Postale: ¿Cómo contempla usted el trabajo de los nuevos Consejo de Administración y Consejo de Explotación Postal?**

**Edouard Dayan:** No albergo ningún apriorismo en lo tocante a esta cuestión. Sin embargo, será necesario trabajar en equipo. Cada cual por su lado, el Consejo de Administración, el Consejo de Explotación Postal y el Comité Consultivo tienen atribuciones propias, pero sobre todo, no deberán trabajar de manera aislada. Habrá que cultivar la apertura y pensar en nuevos métodos de trabajo que favorezcan los intercambios.

**Union Postale: ¿Y el Comité Consultivo? ¿Alberga usted esperanzas particulares con respecto a este nuevo grupo?**

**Edouard Dayan:** Evidentemente, la UPU debe abrirse más al mundo en una visión amplia del sector postal. Existe un entorno económico, político y social, en el seno del cual un sector postal de perfiles difíciles de definir también evoluciona. Con el Comité Consultivo, tendremos nuevas ideas. Este constituye una ocasión para asociar otros actores a los trabajos de la UPU.

Por ejemplo, la definición de normas que asocian al conjunto de los actores en un entorno abierto es quizá un método pesado, pero en definitiva, eficaz, pues constituye una garantía en lo tocante a la aplicación de las normas.

La seguridad es otro ejemplo. Este asunto, esencial, interesa a los gobiernos y a las empresas debido a sus consecuencias económicas. Interesa a los empleados en su vida diaria, así como a los clientes, a los subcontratistas y a las organizaciones internacionales. Sin embargo, para tratar bien este asunto, hay que actuar también en un entorno abierto al conjunto de los actores.

**Union Postale: En su profesión de fe, usted ha mencionado la importancia de anticipar las nuevas responsabilidades del sector postal. ¿Cómo debemos entender esto?**

**Edouard Dayan:** En primer lugar, existen las evoluciones tecnológicas, después la globalización, el fenómeno de regionalización de las economías, los problemas de las

sociedades, los problemas sociales y ambientales, así como las condiciones de trabajo, por no mencionar más que unas cuantas. Las actividades postales en su conjunto tienen un impacto en estos fenómenos y participan en su impulso y en su desarrollo. La UPU no puede hacerlo todo, claro está, pero se deberá tener en cuenta la evolución del mundo en general, a fin de que el sector postal pueda adaptarse.

**Union Postale: Precisamente en lo que concierne a las nuevas tecnologías, ¿cómo puede el sector postal beneficiarse plenamente de las mismas?**

*Edouard Dayan:* Las nuevas tecnologías proporcionan un medio para integrar las actividades, enriquecer los servicios y crear otros nuevos. Puede ayudar a los PED a reducir sus diferencias de desarrollo más rápidamente. La UPU puede favorecer la integración plena y completa de los servicios postales en la sociedad de la información.

**Union Postale: ¿Estima usted que la UPU es actualmente tan solidaria como podría serlo?**

*Edouard Dayan:* El desarrollo de las aplicaciones informáticas por el Centro de Tecnologías Postales y su puesta a disposición en beneficio de los PED son un medio para ejercer esta forma de solidaridad y reducir las diferencias tecnológicas entre países. Además, es una cuestión de medios. La información, por ejemplo, es importante no sólo para los PED, sino también para los PI. Ahora bien, en la UPU, la financiación depende de las contribuciones voluntarias de algunos países que quieren afirmar esta solidaridad. Deseo que haya una incitación mayor, a fin de ver cómo se pueden aprovechar más medios, especialmente de la política de información y adaptar ésta para cubrir nuevas necesidades.

**Union Postale: ¿Tiene usted un mensaje particular para nuestros lectores?**

*Edouard Dayan:* Espero con impaciencia el momento de estar entre ustedes. Espero que compartamos la misma ambición de tener éxito. Creo mucho en las virtudes del trabajo. Si pudiera conseguir que cada uno de ustedes fuera más feliz y más realizado en su trabajo y en su vida, ello sería para mí una gran satisfacción.

#### Fotos:

Fig. 1. – Edouard Dayan, nuevo Director General, asumirá sus funciones en enero de 2005.

Fig.- 2. – Edouard Dayan participa en su primera conferencia de prensa, inmediatamente después de su elección en Bucarest.

Fig. 3. – En compañía del nuevo Vicedirector General, Guozhong Huang (a la izq.), y de Thomas E. Leavey y Moussibahou Mazou.

## Concurso Internacional de composiciones epistolares

### Etiopia, Nepal y Vietnam, galardonados de la edición 2004

Por Jérôme Deutschmann

Para su 33ª edición, el concurso internacional de composiciones epistolares tenía por tema uno de los objetivos del Milenio para el Desarrollo de las Naciones Unidas: la reducción de la pobreza.

Ha sido un etíope de 14 años, Anwar Yasin, quien ha obtenido el primer premio. En su carta, el galardonado describe lo importante que es que los jóvenes participen en las costumbres, tradiciones y desarrollo de la sociedad. Los jóvenes «desempeñan un papel determinante en la sociedad para el incremento de los conocimientos, el crecimiento y el desarrollo», escribe el galardonado, antes de proponer a los jóvenes una lista de acciones concretas para abordar el problema de la pobreza. Era la primera vez que Anwar participaba en un concurso. «En el futuro, deseo llegar a ser piloto de línea y seguir escribiendo durante toda mi vida», declaró el galardonado con ocasión de la entrega del premio. Ha escrito ya treinta y dos poemas y dieciocho artículos.

El segundo premio correspondió a una joven nepalí de 14 años, Aiesta Shahi, que detalla las iniciativas que los jóvenes deben tomar para luchar contra la indigencia. Según ella, nada contribuye tanto como la educación, la formación y la emancipación de los jóvenes, y en especial de las jóvenes para acabar con la miseria.

El tercer premio fue atribuido a una vietnamita de 13 años. Pham Que Oanh describe en su carta llena de poesía y de ternura cómo el dinero enviado por vía postal por su joven amida puede, cuando se utiliza de manera concienzuda, mejorar la condición de su familia.

Para 2005, en colaboración con el correo danés, la UPU ha elegido un tema que coincide con la celebración del bicentenario de Hans Christian Andersen e invita a los jóvenes a que escriban una carta a su personaje favorito de cuentos de hadas.

#### Fotos:

Fig. 1. – Anwar Yasin, primer premio del concurso, presenta la medalla de oro enviada por la Oficina Internacional.

Fig. 2. – Aiesta Shahi, segundo premio, rodeada del Secretario del Ministerio de la Información y de las Comunicaciones y del Director General de Nepal Post.

## Un buen ejemplo, Vietnam

# El proceso de organización de un concurso exitoso

Por Jérôme Deutschmann

**¿C**ómo se puede organizar un concurso de composiciones epistolares a escala nacional de manera que su éxito quede asegurado? Tomemos el ejemplo de Vietnam, país ya recompensado cinco veces en el transcurso de dieciséis años de participación y en el cual el concurso reviste una importancia muy especial, puesto que moviliza a varios miles de personas.

«En 2004, fueron más de 3,2 millones de jóvenes los que participaron en el concurso internacional de composiciones epistolares y este número aumenta de año en año», recuerda Nguyen Ngoc Bich, Director del servicio de cooperación internacional en el correo vietnamita.

Vietnam rico en tradiciones populares cultiva el puntador de asegurar la buena marcha del concurso hasta en los lugares más recónditos de su territorio.

Tras haber tomado conocimiento del tema comunicado por carta de la Oficina Internacional de la UPU, incumbe al Ministerio de Correos y Tecnologías (MCT) constituir un comité nacional de organización del concurso y un jurado. El comité de organización consta de 17 personas provenientes del Ministerio de Correos, del Ministerio de Educación y de la Unión de los Jóvenes, bajo la dirección del Viceministro del MCT. Ilustres escritores, poetas y periodistas de Vietnam forman el jurado nacional que selecciona las mejores composiciones.

El concurso se lanza oficialmente cada año el 9 de octubre, fecha que coincide con el Día Mundial del Correo. Así pues, una circular que describe detalladamente

el procedimiento del concurso se envía a las principales oficinas de correos de las 64 provincias que integran a Vietnam. A dichas oficinas corresponde la organización del concurso a nivel local, a fin de alcanzar el mayor número posible de escolares.

Las oficinas de correos establecen, en la mayoría de los casos, comités provinciales y examinan escrupulosamente las composiciones para seleccionar únicamente las cien mejores, las cuales son enviadas al comité nacional de organización.

Del 9 de octubre a fines de año, miembros del Comité nacional de organización y del jurado nacional se trasladan a las provincias y visitan escuelas para dar consejos a los profesores, asegurar la promoción del concurso y asegurarse de su buen desarrollo.

A partir del 1° de marzo, el jurado nacional empieza el examen de las mejores composiciones de las provincias y establece la clasificación nacional.

En julio, al finalizar el año escolar, el comité organiza una ceremonia de entrega de los premios, con ocasión de la cual se confieren el primer premio, tres segundos premios, cinco terceros premios así como 30 menciones especiales. El correo de Vietnam cubre los gastos de viaje de los galardonados hasta Hanoi, la capital. Por último, la composición del vencedor es enviada a la Oficina Internacional y entra así en competición con otras cartas provenientes del mundo entero. En 2004, ha sido una joven vietnamita de la provincia montañosa de Lao Cai quien, por su talento en escribir ha sabido gustar al jurado del concurso internacional.

### Foto:

La Sra. Tran Ngoc Binh, Viceministra del Ministerio de Correos y de las Tecnologías (MCT) de Vietnam, otorga el tercer premio a Pham Que Oanh.

## Un 9 de octubre visible en todos los frentes

Por Jérôme Deutschmann

**E**l 9 de octubre de 2004, el correo se abrió a sus clientes y mostraba con toda claridad algunas de sus actividades con ocasión de múltiples manifestaciones organizadas en múltiples lugares de los cinco continentes. Mientras numerosos correos aprovechan este día para lanzar nuevos productos y servicios, algunos clientes rinden homenaje al servicio postal por su función primera, que es la de encaminar envíos en el mundo entero.

Este es el caso de la Federación Internacional de las Asociaciones de Bibliotecarios (IFLA), que envió, en nombre de los 180 millones de invidentes o con la facultad de

la vista disminuida, un mensaje de apoyo a la UPU. La IFLA recuerda el simbolismo de este día así como el papel esencial del correo, que responde a las necesidades de dichas personas y asegura, gratuitamente, el transporte de obras en braille, de películas y de soportes de sonido facilitando así el acceso a la información y a la cultura. «La red postal, recuerda Beatrice Christensen Sköld, Presidenta de la sección de invidentes en la IFLA, ha creado bibliotecas sin fronteras para quienes no pueden recurrir a las bibliotecas tradicionales».

A continuación se ofrece una ojeada a las celebraciones del Día Mundial del Correo.

### Fotos:

Fig. 1. – En Costa Rica, fue un intercambio de correspondencia entre alumnos de dos escuelas, una de ellas en Costa Rica y la otra en El Salvador, lo que caracterizó el día del 9 de octubre. En dicha ocasión, los alumnos fueron sensibilizados acerca de las etapas sucesivas del procesamiento del correo, con ocasión de una visita al Museo Filatélico de San José y a una oficina de correos salvadoreña en Soyapango. También pudieron enviar gratuitamente una carta a sus corresponsales respectivos. Esta enriquecedora experiencia permitió a los alumnos de los dos países vecinos comprender la importancia de la comunicación postal y trabar nuevas amistades.

Figs 2 y 3. – En Ucrania más de mil carteros, empleados de ventanilla, empleados de correos jubilados, representantes de las autoridades locales y copartícipes económicos de Ukrposhta se reunieron en la sala de la Opera Nacional en Kiev para celebrar el segundo foro del correo ucraniano. Dicho foro constituía el marco ideal para expresarse acerca del papel positivo y unificador del correo, así como sobre sus tradiciones corporativas y fijar las orientaciones futuras del desarrollo de la empresa. Thomas E. Leavey, Director General e invitado de honor del foro, entregó un certificado de beneplácito de la UPU que recompensaba la calidad del servicio postal ucraniano.

Fig 4. – En Serbia, la celebración del Día Mundial del Correo revistió un carácter más lúdico, puesto que la empresa postal Srbija organizó un concurso de dibujo para los niños sobre el tema «Dibuja a tu cartero» así como un concurso de promoción del sello de correos. Para ganar, era necesario contabilizar el número exacto de sobres que cubrían a una furgoneta situada delante de una de las principales oficinas del correo serbio en Belgrado.

Fig 5. – Los empleados de correos sudafricanos simbolizaron el lema del Día Mundial del Correo «Al alcance de todos y en todo lugar» recorriendo en bicicleta la provincia de Limpopo en Sudáfrica, saliendo de Giyany, para llegar hasta Gaborone, capital de Botswana. Los corredores ciclistas se detuvieron cada día en oficinas de correos situadas en su circuito para sensibilizar a los clientes acerca de la universalidad del servicio postal. A su llegada a Gaborone, los empleados de correos fueron objeto de una acogida digna de campeones organizada por Botswana Post.

Fig 6. – Nepal Post organizó no menos de una docena de manifestaciones en el país y en especial una marcha por las calles de Katmandou la mañana del 9 de octubre. En este desfile participaron más de 600 empleados de correos bajo la bandera de subido color del Día Mundial del Correo y su nuevo lema. En este contexto la manifestación tuvo un fuerte impacto mediático.

Fig 7. – Una organización no gubernamental, School Postal Project, organizó un concurso de sellos, con la finalidad de destacar el importante papel desempeñado por los servicios postales en el desarrollo de Ghana.

# Los correos del Caribe reparan los daños ocasionados por los ciclones Iván y Jeanne

Por Juliana Nel

Los servicios postales de numerosos países de América Latina y del Caribe volvieron a la situación normal tras haber experimentado importantes perturbaciones debidas a una estación particularmente abundante en huracanes. No menos de ocho tempestades violentas y ciclones tropicales asolaron la región entre el mes de agosto y el mes de noviembre de 2004. Los países – y los servicios postales – más afectados fueron las Bahamas, Barbados, Cuba, la República Dominicana, las Islas Caimanes, Turcas y Caicos, Granada, Haití, Jamaica, México, Puerto Rico, Santa Lucía, San Vicente y Granadinas, Trinidad y Tobago y los Estados del Sur de Estados Unidos de América. Los más gravemente afectados fueron Caimán, Granada y Haití.

## Granada

La capital, San Jorge, fue asolada en un 80% por el ciclón Iván, y Grand Anse no quedó tampoco al margen. Los edificios e instalaciones del correo sufrieron daños considerables en toda la isla. El edificio que albergaba la oficina de correos principal en San Jorge fue destruido; pero, por suerte, la instalación de los apartados de correos privados se salvó. El correo de Grand Anse sufrió también daños considerables, la mayoría del mobiliario, de los equipos y de las instalaciones interiores de los dos locales fueron destruidos. Numerosos empleados de correos sufrieron también pérdidas materiales personales, pero ninguno resultó herido.

Loretta Ianthe Charlemagne, Secretaria General de la Unión Postal del Caribe (UPC), visitó la capital de Granada durante la última quincena de octubre. «El calor era allí insoportable, los árboles no tenían ni hojas

ni ramas. El suelo estaba cubierto de planchas metálicas galvanizadas, de trozos de madera y de metal. Los servicios de electricidad y de telecomunicación estaban siendo restablecidos por equipos de refuerzo provenientes de Trinidad y Tobago y de otras islas vecinas», declaró Loretta Ianthe Charlemagne. Un embrión de servicios postales era asegurado a partir de dos instalaciones improvisadas. Los miembros de la UPC aportaron su ayuda al correo de Granada, y los servicios postales funcionaban ya normalmente en diciembre de 2004.

## Caimán y Haití

Los servicios postales de Caimán también han vuelto a su estado normal, tras haber experimentado graves perturbaciones. En Georgetown, la capital, la oficina principal de correos sufrió importantes daños causados por las aguas a raíz de un golpe de mar, mientras que el viento se llevó el tejado del centro principal de procesamiento en el aeropuerto. Numerosos vehículos postales también sufrieron daños.

Según Loretta Charlemagne, el correo de Haití parece no haber sufrido daños demasiados grandes si se exceptúa en la región por donde pasó el huracán Jeanne.

## Demanda de asistencia

En el XXIII Congreso de la UPU, en Bucarest, la Sra Charlemagne pidió a los Países miembros de la UPU que ayudaran a los países afectados por los huracanes. Declaró que la UPC estaba dispuesta a encargarse de la coordinación de esta ayuda. Tres países (Bahamas, Granada y Haití) no pudieron participar en el Congreso a causa de los huracanes.

## Fotos:

Fig. 1. – No menos de ocho tempestades violentas y ciclones tropicales asolaron la región del Caribe en 2004.

Fig. 2. – Leo Roberts, Director del Correo de Granada, inspecciona los daños originados en la oficina de correos principal, a la luz de una lámpara. Lo acompaña Herbert Niles, Consejero Regional de la UPU.

